





# 論載

譯書感言 (續) (光典)

(一)選擇 譯書第一件難事就是選擇。歐美書籍中有可譯的價值的實在是在浩如煙海。我們就是用最嚴格的眼光去審定都嫌太泛而無從下手。所以我們當翻譯一部書之前要問這書是否本身有價值。在同類之中是否算做最好。這書是否到了應譯的地步。是否還有應當比較先譯的書。這書之後是否大眾看得懂。對於大眾發生何種效果。須知道譯書只是為人所不能看外國文書籍的人。所以去取選擇都須看讀者設身處地的着想。不能只顧自己的高興。才能使讀者得切實之利益。不至漫無頭緒。

(二)標準 我以為我們研究一種學術最初的一步就是要把握這學術的根本觀念。完全明白清楚然後才能講高深的理論。微妙的學說。因為那些理論的基礎總不能離開這根本觀念。但是各種學說又不是一成不變的。所以我們若要求正澈底的了解一種觀念的意義還須考察他過去的來源和變遷的歷史。我們研究方面既是如此。介紹方面也就得以此為標準。所以宗白華先生主張「譯書初

# 常識

步趨準 (未完)

學校管理員須知十則 (夏人)

學校裏的管理員和學生朝夕相處。最切近其舉動關係於學生的品德。極乎重大。已身正則人亦為我所正。若不能正身。也是未能正人的。每見現在學校中的監督。不特位置繁雜。還要勾結學生。藉保自身的地位。作排除異己的工具。做他學生的人便妄自尊大。其心目中絲毫沒有師長的觀念。學風日下的原因。做監督的人。也應有一份的罪過。所以學校管理員須知遵守下列的拾則：

- 第一要明是非。別善惡。
- 第二要說道德。講仁義。
- 第三要和同事。動職守。
- 第四要心平氣和。不私。
- 第五要公。公平。意勿袒。
- 第六要除拍馬。戒脅肩。
- 第七要母行詐。口蜜。
- 第八要善誘導。良教訓。
- 第九要不可利用學生。
- 第十要切戒排擠異己。

# 新潮聲

兩性的道德 (續) (王晴霓)

如何能助成社會的幸福。呢喃單說就是兩性之間各自尊重。各為社會服務。並注重於子女的遺傳。不使流毒於世。來的社會。雷爾(英語)曾舉出幾條意思來：

- 一男子因一時性慾。發動。致致女子有孕。復置而不顧。是極端利己。最不道德。
- 二女子若迷信宗教。道德欲救一酒徒。而身嫁之。無論酒徒的惡性。不能改。即能改。將來子嗣。也必有惡性的遺傳。此雖是兼愛。也不道德。
- 三男子縱其性慾。使女子永任生產之苦。痛對女子為不道德。而子嗣亦將不良。此亦是極端利己。有傷道德。
- 四身心雙健。智力充足。而能努力的男兒。得一最合宜之配偶。不圖苟安。夫妻俱盡其所能。從事社會義務。至於子嗣。則任女子天然的生育能力。不強求。亦不防。止。此為極端利己。與積極的兼愛相和。而成。肆肆自然。是合於道德了。

# 一千九百二十五年式月份福建分會中獎芳名列左

小獎抽出陸字

- |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 蘇廷記 | 彭子飛 | 通源庄 | 陳世英 |
| 沈梅桂 | 鄒松青 | 太茂行 | 李燮梅 |
| 羅俊亨 | 容天爵 | 林貞祥 | 何名藩 |
| 陳世銓 | 沈錦波 | 鄧錦波 | 孫上珍 |
| 程益智 | 羅書香 | 鄧郁哉 | 陳增全 |
| 阮子卿 | 林仙鶴 | 陳泰興 | 陳昭錦 |
| 陳謀昌 | 顏秋欽 | 陳傑如 | 胡振榮 |
| 英成泰 | 胡蔭藩 | 李煥記 | 胡振榮 |
| 王桐甫 | 林思屈 | 林仰文 | 鄭為禎 |
| 莊瑞璣 | 吳雲升 | 林厚民 | 黃滙記 |
| 馬友芳 | 王泉灼 | 翁萬樺 | 恒升號 |
| 嚴佩記 | 馬宗炎 | 鄭義銓 | 高玉綽 |
| 魏壽椿 | 范康伯 | 何杏村 | 朱瓊玉 |
| 王孝德 | 王孝康 | 張嘉慶 | 林永年 |
| 周炳瑞 | 陳麗齋 |     |     |

注意儲款未付獎金無効此佈

三星牌(茉莉香皂)之蘭香皂

價廉物美極合家庭之用

裝璜美麗贈尤宜



上海中國化學工業社製

各洋廣貨舖均有出售



# 香港中國康年人壽保險有限公司緊要啟事

| 香港中國康年人壽保險有限公司緊要啟事   |      |        |      |
|--|------|--------|------|
| 本公司在香港英政府註冊創辦十餘年。政府保證金之產業約值港銀四十餘萬元。素為國內各界及海外華僑所信用。茲因推廣業務。特聘邵君瑞璋為福州分公司總經理。凡在福州及海外華僑。欲向本公司投保。請向邵君接洽。可也。此佈。 |      |        |      |
| 名  | 經理姓名 | 所在地    | 電話號碼 |
| 裕昌洋行保險部  | 葉雲端  | 泛船浦街   | 南二一八 |
| 新大陸水火保險公司  | 趙子維  | 梅塢頂端   | 南五十三 |
| 友邦人壽保險公司   | 鍾瑞初  | 梅塢頂端   | 南五十三 |
| 華安合羣保險公司   | 林春利  | 泛船浦吉安里 | 南五十二 |
| 福安人壽中國工商水火保險公司   | 徐詒笙  | 泛船浦前街  | 南四十九 |
| 中國實業銀行有獎儲蓄部  | 卓郁軒  | 泛船浦前街  | 南五十一 |
| 香港康年人壽保險公司   | 邵瑞璋  | 泛船浦舍人廟 | 南一四五 |
| 英商祥興洋行保險部  | 陳應瑞  | 泛船浦舍人廟 | 南一五九 |
| 英和洋行保險部  | 林一桂  | 泛船浦廣東館 | 南二五五 |
| 大中華水火保險公司  | 徐翔笙  | 泛船浦前街  | 南四十七 |
| 華興華安水火保險公司   | 洪雁賓  | 泛船浦公昌街 | 南四十八 |
| 先施人壽保險公司   | 周南軒  | 泛船浦公昌街 | 南四十八 |
| 上海康年保險公司   | 湯宰邦  | 觀音井    | 南三六二 |